

Zeitschrift: Campanae Helveticae : organe de la Guilde des Carillonneurs et Campanologues Suisses = Organ der Gilde der Carilloneure und Campanologen der Schweiz

Band: 11 (2002)

Artikel: Film documentaire sur la restauration des cloches de la Cathédrale de Lausanne (1998-2002) = Dokumentarfilm über die Restaurierung der Glocken der Kathedrale von Lausanne (1998-2002)

Autor: Hoffmann, Fabienne

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-727282>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 06.10.2024

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

FILM DOCUMENTAIRE
SUR LA RESTAURATION DES CLOCHES
DE LA CATHÉDRALE DE LAUSANNE (1998-2002)
DOKUMENTARFILM
ÜBER DIE RESTAURIERUNG DER GLOCKEN
DER KATHEDRALE VON LAUSANNE (1998-2002)

En comparaison des pays avoisinants, le canton de Vaud a la chance de posséder un patrimoine campanaire ancien exceptionnel. Suspendues à l'abri des regards, les cloches ne sont guère accessibles du public.

Ce chantier, pionnier en Suisse par les moyens mis en œuvre et par le nombre d'interventions de spécialistes, méritait une documentation particulière. Ce film inédit permet à tout un chacun d'être immergé dans l'ambiance du chantier, de visualiser les différentes étapes du travail, de comprendre les processus mis en place et les décisions prises pour conserver au mieux la substance historique de la sonnerie.

La sonnerie de la Cathédrale de Lausanne s'impose comme la plus importante du canton de Vaud avec ses sept cloches dont la plus grande, le bourdon, pèse environ sept tonnes et dont la plus ancienne remonte au XIII^e ou XIV^e siècle. Au cours des siècles passés, la tour du beffroi de Lausanne a connu de nombreuses restaurations, à un rythme quasi centenaire. Le dernier chantier, qui s'est déroulé entre 1998 et 2002, a vu la consolidation de la charpente, la réfection des ferblanteries et la couverture de la flèche, une attention particulière a été mise sur la res-

Im Vergleich zu seiner Nachbarschaft besitzt der Kanton Waadt ein aussergewöhnliches Erbe an alten Glocken. Den Blicken meist entzogen, sind diese dem Publikum kaum zugänglich.

Die hinsichtlich der aufgewendeten Mittel und der Vielfalt der Eingriffe von Spezialisten für die Schweiz bahnbrechende Restaurierung in Lausanne rechtfertigte eine besondere Dokumentation. Dieser neue Film lässt jedermann in die Werkplatzatmosphäre eintauchen und macht die verschiedenen Arbeitsgänge sichtbar. Er lässt die gewählten Verfahren nachvollziehen und erklärt die zur optimalen Erhaltung der historischen Substanz des Geläutes getroffenen Entscheide.

Mit seinen sieben Glocken, von denen die grösste ungefähr sieben Tonnen wiegt und die älteste aus dem 13. oder 14. Jh. stammt, ist das Geläute der Lausanner Kathedrale das beeindruckendste des Kantons Waadt. In der Vergangenheit erfuhr der Turm unzählige Restaurierungen, praktisch in jedem Jahrhundert eine. Bei den jüngsten Arbeiten zwischen 1998 und 2002, die der Sicherung des Gebälks, der Erneuerung der Bleche und der Abdeckung der Turmspitze galten, schenkte man den Glocken und ihrer

tauration des cloches et de leurs installations.

Commencé par un colloque international, qui a permis une meilleure compréhension des paramètres à respecter pour le bien sonner des cloches, le chantier a vu l'intervention de nombreux spécialistes, liés

aux surprises du démontage des jougs et de leurs ferrures et aux questionnements qui s'ensuivirent. L'Etat de Vaud, propriétaire du beffroi, et la Ville de Lausanne, propriétaire des cloches, représentés par la commission technique de la Cathédrale, ont décidé de respecter au maximum la substance historique. Les cloches n'ont donc subi aucune modification. Toutes les parties saines: jougs, ferrures, battants, marteau, moteurs

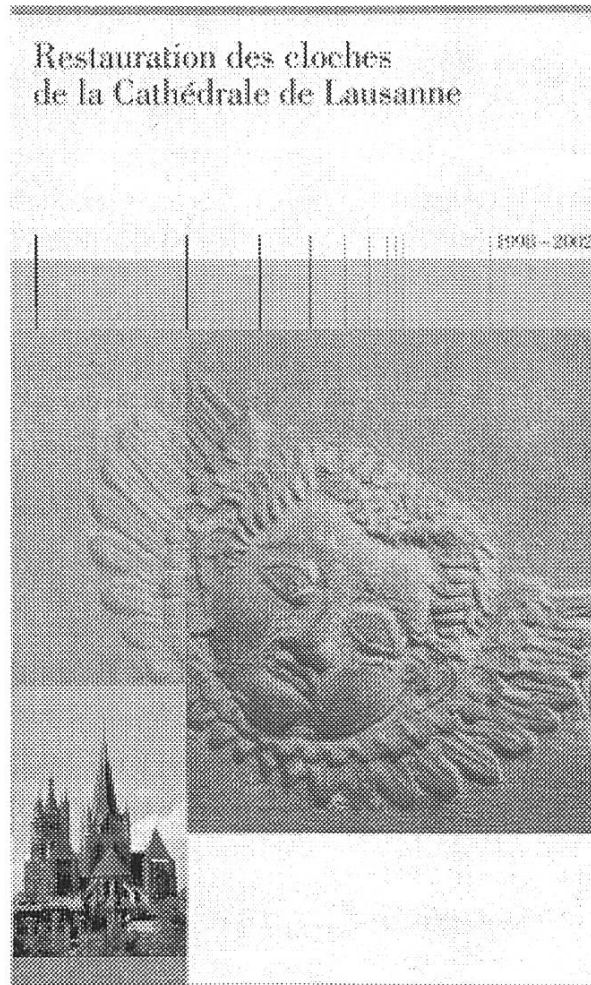
ont été conservés, nettoyés, puis remontés avec soin. De nombreuses scènes du film sont tournées dans le clocher lors de la descente et de la suspension de la *Marie-Madeleine* et de la *Clémence*, les deux plus grosses cloches, suspendues au premier étage du beffroi. A cela

Installation spezielle Beachtung.

Ein internationales Kolloquium zu Beginn der Arbeiten diente dem besseren Verständnis der für ein gutes Läuten zu berücksichtigenden Parameter. Überraschungen bei der Demontage der Joche und ihrer Beschlüge und die

sich daraus ergebenden Fragen machten den Beizug zahlreicher Spezialisten nötig. Der Kanton Waadt als Besitzer des Turms sowie die Stadt Lausanne als Eigentümerin der Glocken, vertreten durch die Technische Kommission der Kathedrale, entschieden, die historische Substanz möglichst weitgehend zu bewahren. Die Glocken selbst erfuhren deshalb keinerlei Eingriffe. Alle intakten Teile wie Joche, Beschlüge,

Klöppel, Hämmer und Motoren wurden beibehalten, gereinigt und sorgfältig wieder montiert. Viele Filmszenen wurden in der ersten Turmetage bei der Abnahme und beim Wiederaufhängen der beiden grössten Glocken *Marie-Madeleine* und *Clé-*



Jaquette de la cassette video
Umschlag der Videokassette

s'ajoutent des prises de vue dans les ateliers des différents corps de métier qui ont œuvré à cette restauration. Relevés archéologiques, observations des usures du bord des cloches et de leur équilibrage, descente de la *Marie-Madeleine*, le bourdon, déboulonnage de son battant et du moteur, démontage de son joug et de ses ferrures, nettoyage de celles-ci par sablage et stabilisation du processus de corrosion, redressement de quelques ferrures anciennes pour les adapter à la nouvelle position de la cloche, création de quelques nouvelles ferrures, taille de la partie basse du joug de la *Clémence* dans une grande pièce de chêne, difficultés liées au remontage du joug et à l'utilisation de chêne vert, suspension de la *Clémence*, telles sont les étapes du travail dévoilées dans ce film.

D'une durée de 41 minutes, ce documentaire a été réalisé par Denis Corminboeuf. La direction et le scénario ont été assurés par Fabienne Hoffmann, historienne-campanologue. Nous avons bénéficié des enregistrements de Pierre Laurent, preneur de son et, lui aussi, membre de la GCCS.

Présenté avec succès lors des Journées du patrimoine de septembre 2002, ce film est diffusé en version VHS Pal Stéréo (Vidéo) et peut être obtenu pour le prix de 15 francs (frais de port non compris) auprès du *Service des bâtiments, monuments et archéologie* (Place de la Riponne 10, 1014 Lausanne, Tél. 021 316 73 00, Fax 021 316 73 47; info.sb@sb.vd.ch).

Fabienne Hoffmann

mence gedreht. Hinzu kamen Aufnahmen in den Werkstätten der einzelnen an der Restaurierung beteiligten Handwerker. Gezeigt werden im Film alle Arbeitsgänge, von der Erfassung der archäologischen Daten, der Feststellung von Abnützungserscheinungen an den Glockenrändern, dem Auswuchten, der Abnahme der grössten Glocke *Marie-Madeleine*, der Demontage des Klöppels und des Motors, dem Zerlegen von Joch und Beschlügen, Reinigen durch Sandstrahlen und Stabilisierung des Korrosionsprozesses, dem Anpassen alter Beschlüge an die neue Position der Glocke und der Herstellung einzelner neuer Beschlüge, bis zum Zuschneiden des unteren Jochteils der *Clémence* aus einem grossen Stück Eichenholz, den Schwierigkeiten beim Zusammensetzen des Jochs und dem Wiederaufhängen der *Clémence*.

Realisiert wurde dieser 41 Minuten dauernde Dokumentarfilm von Denis Corminboeuf. Leitung und Drehbuch: Fabienne Hoffmann, Historikerin und Campanologin. Die Tonaufnahmen besorgte Pierre Laurent (ebenfalls Mitglied der GCCS). Der Film im Format VHS Pal Stereo (Video) wurde erfolgreich vorgeführt während der «Journées du patrimoine» im September 2002. Er ist für Fr. 15.- (zuzüglich Porto) erhältlich beim *Service des bâtiments, monuments et archéologie* (Place de la Riponne 10, 1014 Lausanne. Tel. 021 316 73 00; Fax 021 316 73 47; info.sb@sb.vd.ch).

(Übersetzung: W. H. W.)